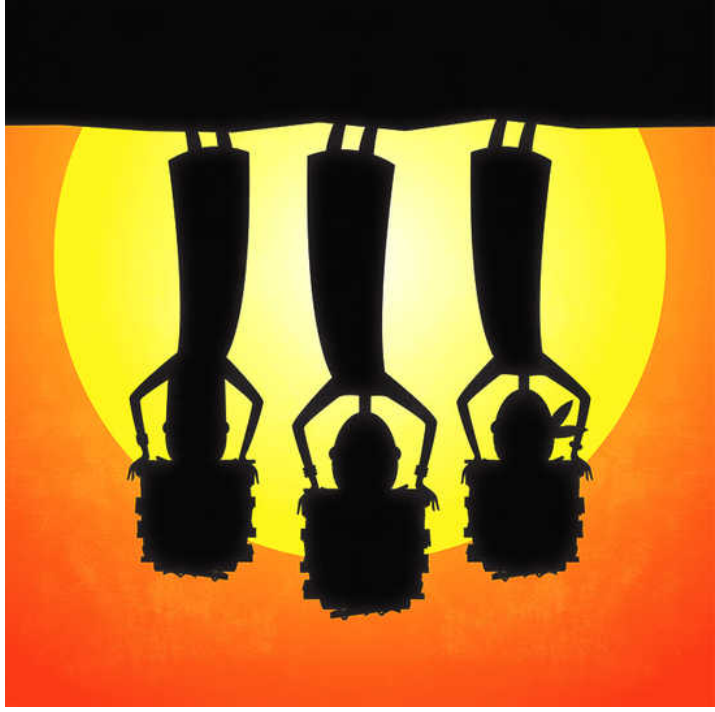



Nozibele i jej trzy włośy


Nozibele og de tre hårstråene



Tessa Welch 

Wiehan de Jager 

Aleksandra Migorska 

poisk / bokmål 

|| nivå 3

## Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

Nozibele i jej trzy włośy / Nozibele og de

tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Espen

Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

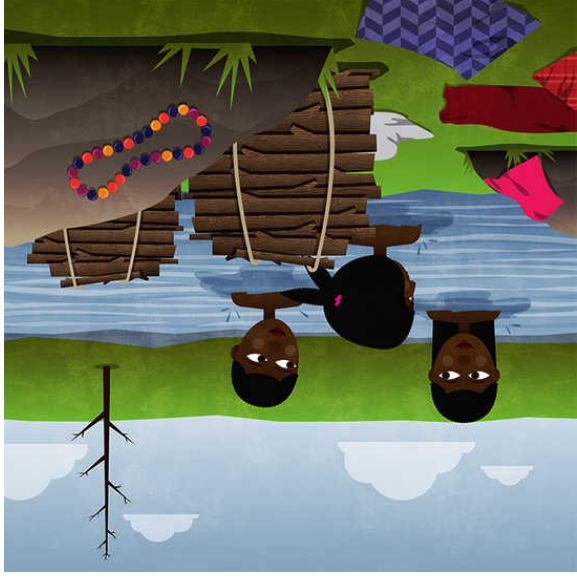
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Dawno temu trzy dziewczynki poszły nazbierać drewna.

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



Dzień był gorący, więc poszły też wykąpać się w rzecę. Bawily się, pluskały i pływały w chłodnej wodzie.

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekete og plasket og svømte i vannet.



Wtedy pies zrozumiał, że Nozibele go oszukała. Wybiegł z chaty, biegł i biegł aż dotarł do wioski Nozibele. Tam jednak czekali na niego jej bracia. Mieli wielkie kije. Pies odwrócił się na pięcie i uciekł. Nikt od tamtej pory go nie widział.

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurrt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Nagle zorientowały się, że zrobiło się bardzo późno i pospieszyły z powrotem do wioski.

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



Pies wrócił do domu i zaczął szukać dziewczynki: „Nozibele, gdzie jesteś?” – wołał. „Jestem tutaj, pod łóżkiem” – odpowiedział pierwszy włos. „Jestem tutaj, za drzwiami” – powiedział drugi włos. „Jestem tutaj w płocie” – odpowiedział trzeci włos.

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. “Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.



Kiedy były już prawie w domu, Nozibele dotknęła ręką swojej szyi. Okazało się, że zapomniała naszyjnika!

“Proszę, wróćcie ze mną!” – błagała swoje koleżanki.

Niestety, obie dziewczynki uznały, że było już zbyt późno.

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! “Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!” tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



Gdy pies wyszedł, Nozibele wyrwała trzy włosy. Jeden

włos umieściła pod łóżkiem, drugi za drzwiami a trzeci w

łocie, który otaczał chatę.

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



Nozibele wróciła więc nad rzekę sama. Znalazła naszyjnik i pospieszyła do domu. Niestety zgubiła się w ciemnościach.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



Codziennie musiała gotować, zamiatać i zmywać dla psa. Pewnego dnia pies zwrócił się do Nozibele: „Muszę dziś odwiedzić moich przyjaciół. Pozamiataj, ugotuj i pozmywaj zanim wrócę.”

...

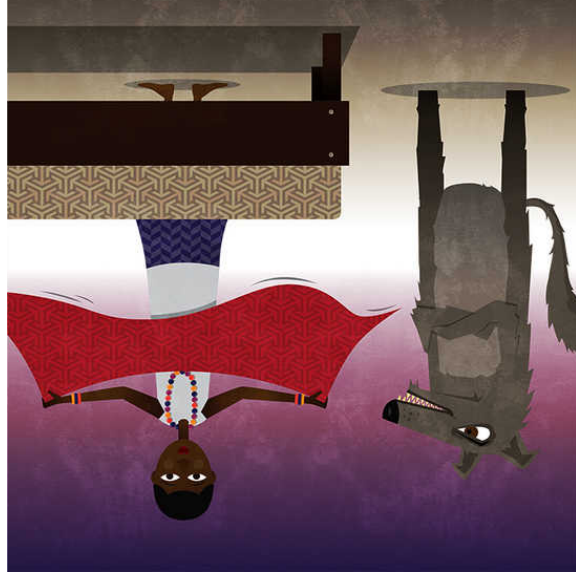
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



W oddali zauważyła światło dobiegające z chaty.  
Przypieszyła krokowi i zapukata do drzwi.

...

I det fjærne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot  
hytta og banket på døra.



“Pościel moje łózko!” – rozkazał pies. “Nigdy nie stąm  
łózka dla psa” – odpowiedziała Nozibele. “Pościel łózko,  
bo jak nie, to będę gryzł!” Włęc Nozibele postała łózko  
psa.

...

Da sa hunden: “Re opp sengen for meg!” Nozibele  
svarte: “Jeg har aldri redd opp sengen for en hund.” “Re  
opp sengen, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele  
redde opp sengen.



Ku jej zdziwieniu, drzwi otworzył pies: „Czego chcesz?” – zapytał. „Zgubiłam się i muszę gdzieś przenocować” – odpowiedziała Nozibele. „Wejź, bo jak nie, to będę gryzł!” Nozibele posłusznie weszła do środka.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele. “Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



„Ugotuj dla mnie!” – rozkazał pies. „Ale ja nigdy nie gotowałam dla psa” – odpowiedziała dziewczynka. „Gotuj, bo jak nie, to będę gryzł!” Więc Nozibele ugotowała jedzenie dla psa.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.